

# KONVENCIJA O RADU POMORACA IZ 2006. GODINE

## PREAMBULA

Opća konferencija Međunarodne organizacije rada,

sazvana u Ženevi od strane Upravnog vijeća Međunarodnog ureda rada i koja se sastala na svojem Devedeset četvrtom zasjedanju dana 7. veljače 2006. godine,

želeći izraditi jedan, jedinstveni instrument koji bi u najvećoj mogućoj mjeri obuhvaćao sve najnovije standarde postojećih konvencija i preporuka o međunarodnom radu pomoraca, kao i temeljna načela koja se mogu naći u drugim međunarodnim konvencijama o radu, posebice u:

- Konvenciji o prisilnom radu, 1930. (br. 29),
- Konvenciji o slobodi udruživanja i zaštiti prava na organiziranje, 1948. (br. 87),
- Konvenciji o organiziranju i kolektivnom pregovaranju, 1949. (br. 98),
- Konvenciji o jednakim plaćama, 1951. (br. 100),
- Konvenciji o oslobođenju od prisilnog rada, 1957. (br. 105),
- Konvenciji o diskriminaciji (zaposlenje i zanimanje), 1958. (br. 111),
- Konvenciji o najnižoj životnoj dobi, 1973. (br. 138),
- Konvenciji o najgorim oblicima rada djece, 1999. (br. 182),

imajući na umu temeljnu zadaću Organizacije da promiče dostojne uvjete rada, i

podsjecajući na Deklaraciju MOR-a o temeljnim načelima i pravima na radu iz 1998. godine, i

imajući na umu također da se na pomorce odnose odredbe drugih instrumenata MOR-a, te da imaju prava koja su utvrđena kao temeljna prava i slobode primjenjive na sve osobe, i

uzimajući u obzir da, s obzirom na globalnu prirodu broderske industrije, pomorci trebaju posebnu zaštitu, i

imajući na umu također međunarodne standarde o sigurnosti broda, zaštiti ljudi i kakvoći upravljanja brodovima utvrđene u Međunarodnoj konvenciji o zaštiti ljudskog života na moru iz 1974. godine, kako je izmijenjena i dopunjena, Konvenciju o međunarodnim pravilima o izbjegavanju sudara na moru iz 1972. godine, kako je izmijenjena i dopunjena, te zahtjeve za uvježbavanje i osposobljenost pomoraca utvrđene u Međunarodnoj konvenciji o standardima za obuku, ovlaštenjima i održavanju straže pomoraca iz 1978. godine, kako je izmijenjena i dopunjena, i

podsjecajući da Konvencija Ujedinjenih naroda o pravu mora iz 1982. godine uspostavlja opći pravni okvir unutar kojeg se moraju odvijati sve aktivnosti na oceanima i morima i da je od strateškog interesa kao osnova za nacionalna, regionalna i globalna djelovanja i suradnju u pomorskom području poslova, te da je njezin integritet potrebno održati, i

podsjecajući da članak 94. Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora iz 1982. godine utvrđuje dužnosti i obveze države zastave, pored ostalog i s obzirom na radne uvjete, posadu i socijalna pitanja na brodovima koji plovo pod njihovom zastavom, i

podsjecajući na stavak 8. članka 19. Ustava Međunarodne organizacije rada koji predviđa da usvajanje bilo koje konvencije ili preporuke od strane Konferencije ili ratifikacija bilo koje konvencije od strane bilo koje članice, ni u kojem slučaju ne utječe na zakon, presudu, običaj ili ugovor koji osigurava povoljnije uvjete za odnosne radnike od onih koji su predviđeni u konvenciji ili preporuci, i

odlučne da ovaj novi instrument treba osigurati najveću moguću prihvatljivost između vlada, brodovlasnika i pomoraca obvezanih načelima dostojnog rada, da treba omogućiti njegovo lako osuvremenjivanje, te učinkovitu provedbu i primjenu, i

odlučivši usvojiti određene prijedloge za ostvarenje takvog instrumenta, koji je jedina točka dnevnog reda zasjedanja, i

utvrdivši da ovi prijedlozi trebaju dobiti oblik međunarodne konvencije,

usvaja 23. veljače 2006., sljedeću Konvenciju koja se može navoditi kao Konvencija o radu pomoraca iz 2006. godine.

## OPĆE OBVEZE

### Članak I.

1. Svaka članica koja ratificira ovu Konvenciju dužna je dati puni učinak njezinim odredbama na način utvrđen u članku VI. kako bi osigurala pravo svim pomorcima na dostojno zaposlenje.
2. Članice će surađivati jedna s drugom u svrhu osiguranja učinkovite provedbe i primjene ove Konvencije.

## DEFINICIJE I OPSEG PRIMJENE

### Članak II.

1. U svrhu ove Konvencije, i ako nije drugačije predviđeno u pojedinim odredbama, izraz:

(a) *nadležna vlast* znači ministar, vladin odjel ili druga vlast koja je ovlaštena donositi i provoditi pravila, naredbe ili druge upute koje imaju snagu zakona u pogledu predmeta na koji se odredba odnosi;

(b) *deklaracija o zadovoljavanju uvjeta rada pomoraca* znači deklaracija navedena u Pravilu 5.1.3.;

(c) *bruto tonaža* znači bruto tonaža izračunata u skladu s pravilima o mjerenju tonaže sadržanim u Prilogu I. Međunarodne konvencije o baždarenju brodova iz 1969. godine ili neke slijedne konvencije; za brodove na koje se odnosi privremeni način mjerenja tonaže koju je usvojila Međunarodna pomorska organizacija, bruto tonaža je ona koja je uključena u stupac PRIMJEDBE Međunarodne svjedodžbe o baždarenju (1969.) ;

(d) *svjedodžba o radu pomoraca* znači svjedodžba navedena u Pravilu 5. 1. 3.;

(e) *zahtjevi ove Konvencije* odnose se na zahtjeve u ovim člancima i u Pravilima te Dijelu A Kodeksa ove Konvencije;

(f) *pomorac* znači bilo koja osoba koja je zaposlena ili uzeta u službu ili koja radi u bilo kojem svojstvu na brodu na koji se primjenjuje ova Konvencija;

(g) *sporazum o zaposlenju pomoraca* obuhvaća i ugovor o zaposlenju i članke ugovora;

(h) služba za pribavljanje i zapošljavanje pomoraca znači bilo koju osobu, tvrtku, ustanovu, agenciju ili drugu organizaciju javnog ili privatnog sektora koja se bavi pribavljanjem pomoraca u ime brodovlasnika ili povezivanjem pomoraca s brodovlasnicima;

(i) brod znači brod, osim onog koji plovi isključivo u unutrašnjim vodama ili u vodama unutar ili veoma blizu zatvorenih voda ili područja gdje se primjenjuju lučka pravila;

(j) brodovlasnik znači vlasnik broda ili druga organizacija ili osoba, kao što su upravitelj, agent ili zakupoprimac broda bez posade, koji su preuzeli odgovornost za upravljanje brodom od vlasnika i koji su se, preuzimajući takvu odgovornost, usuglasili preuzeti dužnosti i odgovornosti nametnute brodovlasniku u skladu s ovom Konvencijom, bez obzira ispunjava li neka druga organizacija ili osoba određene dužnosti ili obveze u ime brodovlasnika.

2. Ako nije izričito drugačije predviđeno, ova Konvencija primjenjuje se na sve pomorce.

3. U slučaju dvojbe treba li neku skupinu osoba smatrati pomorcima u svrhu ove Konvencije, odluku o tome donijet će nadležna vlast svake članice nakon konzultacija s organizacijama brodovlasnika i pomoraca zainteresiranih za ovo pitanje.

4. Ako nije izričito drugačije predviđeno, ova se Konvencija primjenjuje na sve brodove, javnog ili privatnog vlasništva, koji se redovito bave trgovačkim poslovima, osim brodova koji se bave ribolovom ili sličnim poslovima i brodova tradicionalne gradnje kao što su dusi i džunke. Ova Konvencija ne primjenjuje se na ratne brodove i pomoćne brodove ratne mornarice.

5. U slučaju dvojbe primjenjuje li se ova Konvencija na brod ili na posebnu skupinu brodova, odluku o tome donijet će nadležna vlast svake članice nakon konzultacija sa zainteresiranim organizacijama brodovlasnika i pomoraca.

6. Ako nadležna vlast utvrdi da ne bi bilo razumno ili prikladno u ovom času primijeniti određene pojedinosti Kodeksa spomenutog u stavku 1. članka VI. na brod ili posebne skupine brodova koji plove pod zastavom članice, odnosno odredbe Kodeksa neće se primijeniti u mjeri u kojoj je to područje različito uređeno u nacionalnim zakonima ili pravilima ili kolektivnim ugovorima o pregovaranju ili drugim mjerama. Takva odluka može se donijeti samo nakon konzultacija sa zainteresiranim organizacijama brodovlasnika i pomoraca i može se odnositi samo na brodove manje od 200 bruto tonaže koji ne obavljaju međunarodna putovanja.

7. Svaka odluka članice prema stavcima 3. ili 5. ili 6. ovog članka priopćuje se glavnom ravnatelju Međunarodnog ureda rada koji će o tome obavijestiti članice Organizacije.

8. Osim ukoliko nije izričito drugačije predviđeno, pozivanje na ovu Konvenciju znači istovremeno i pozivanje na Pravila i Kodeks.

## TEMELJNA PRAVA I NAČELA

### Članak III.

Svaka članica uvjerit će se da odredbe njezinog zakona i pravila, s obzirom na ovu Konvenciju, poštuju temeljna prava na:

- (a) slobodu udruživanja i učinkovito priznanje prava kolektivnog pregovaranja;
- (b) uklanjanje svih oblika prisilnog ili obveznog rada;
- (c) učinkovitu zabranu dječjeg rada; i
- (d) uklanjanje diskriminacije glede zaposlenja i zanimanja.

## ZAPOSLENJE POMORACA I SOCIJALNA PRAVA

#### Članak IV.

1. Svaki pomorac ima pravo na neškodljivo i sigurno radno mjesto koje udovoljava standardima sigurnosti.
2. Svaki pomorac ima pravo na poštene uvjete zaposlenja.
3. Svaki pomorac ima pravo na dostojne radne i životne uvjete na brodu.
4. Svaki pomorac ima pravo na zdravstvenu zaštitu, medicinsku skrb, mjere socijalne skrbi i druge oblike socijalne zaštite.
5. Svaka članica će osigurati, u granicama svoje nadležnosti, da zaposlenje pomoraca i socijalna prava utvrđena u prethodnim stavcima ovog članka budu potpuno provedena u skladu sa zahtjevima ove Konvencije. Osim ako je drugačije navedeno u Konvenciji, takva provedba može se postići nacionalnim zakonima ili pravilima, kroz primjenjive kolektivne ugovore o pregovaranju, te drugim mjerama ili praksom.

#### ODGOVORNOST ZA PROVEDBU I PRIMJENU

#### Članak V.

1. Svaka članica će provoditi i primjenjivati zakone ili pravila ili druge mjere koje je usvojila kako bi udovoljila svojim obvezama prema ovoj Konvenciji u odnosu na brodove i pomorce pod njezinom jurisdikcijom.
2. Svaka članica će učinkovito provoditi svoju jurisdikciju i nadzor nad brodovima koji plovo pod njezinom zastavom uspostavljanjem sustava osiguranja udovoljavanja zahtjevima ove Konvencije, uključujući redovite inspekcije, izvješćivanje, praćenje i vođenje pravnih postupaka prema zakonima koji se primjenjuju.
3. Svaka članica će osigurati da brodovi koji plovo pod njezinom zastavom imaju svjedodžbu pomorskog rada i deklaraciju o zadovoljavanju uvjeta rada pomoraca, kako to zahtijeva ova Konvencija.
4. Brod na koji se primjenjuje ova Konvencija može, u skladu s međunarodnim pravom, biti podvrgnut inspekciji članice koja nije država zastave kada je brod u nekoj od njezinih luka, kako bi utvrdila udovoljava li brod zahtjevima ove Konvencije.
5. Svaka članica će učinkovito provoditi svoju jurisdikciju i nadzor nad službama za pribavljanje i zapošljavanje pomoraca, ako su one uspostavljene na njezinom državnom području.
6. Svaka članica će zabraniti kršenje zahtjeva ove Konvencije i, u skladu s međunarodnim pravom, propisati sankcije ili zahtijevati usvajanje mjera za otklanjanje nedostataka prema njezinim zakonima koje će na odgovarajući način obeshrabriti takva kršenja.
7. Svaka članica će provoditi svoje obveze prema ovoj Konvenciji na takav način da osigura da brodovi koji plovo pod zastavom neke države koja nije ratificirala ovu Konvenciju ne uživaju povoljniji postupak od brodova koji plovo pod zastavom bilo koje države koja je ratificirala Konvenciju.

#### PRAVILA I DIJELOVI A I B KODEKSA

#### Članak VI.

1. Pravila i odredbe Dijela A Kodeksa su obvezne. Odredbe Dijela B Kodeksa nisu obvezne.

2. Svaka članica dužna je uvažavati prava i načela utvrđena u Pravilima i provesti svako Pravilo na način utvrđen u odgovarajućim odredbama Dijela A Kodeksa. Osim toga, članica će razmotriti provedbu svojih obveza na način predviđen u Dijelu B Kodeksa.

3. Članica koja nije u mogućnosti provesti prava i načela na način utvrđen u Dijelu A Kodeksa može, ako nije izričito drugačije predviđeno ovom Konvencijom, provesti Dio A odredbama njezinih zakona i pravila ili drugim mjerama koje su u biti jednake odredbama Dijela A.

4. Isključivo u svrhu stavka 3. ovog članka, bilo koji zakon, pravilo, kolektivni ugovor ili druga provedbena mjera, smatraju se u biti jednakima u sklopu ove Konvencije, ako se članica uvjeri da:

(a) ona vodi potpunom postizanju općeg cilja i svrhe odredbe ili odredbi Dijela A Kodeksa; i

(b) da se njome ostvaruje učinak pojedine odredbe ili odredbi Dijela A Kodeksa.

#### KONZULTACIJE S ORGANIZACIJAMA BRODOVLASNIKA I POMORACA

##### Članak VII.

O svakom ukidanju, izuzeću ili drugoj slobodnoj primjeni ove Konvencije za koje Konvencija zahtijeva konzultacije s organizacijama brodovlasnika i pomoraca može, u slučajevima kad unutar članice ne postoje predstavničke organizacije brodovlasnika i pomoraca, odlučiti sama ta članica konzultirajući se s Odborom navedenim u članku XIII.

#### STUPANJE NA SNAGU

##### Članak VIII.

1. Formalne ratifikacije ove Konvencije priopćit će se glavnom ravnatelju Međunarodnog ureda rada, radi registracije.

2. Ova Konvencija obvezuje samo one članice Međunarodne organizacije rada čije je ratifikacije registrirao glavni ravnatelj.

3. Ova Konvencija stupa na snagu 12 mjeseci od datuma registriranja ratifikacija najmanje 30 članica s ukupnim učešćem u svjetskoj bruto tonaži brodova od najmanje 33%.

4. Nadalje, ova Konvencija stupa na snagu za bilo koju članicu 12 mjeseci od datuma registriranja njezine ratifikacije.

#### OTKAZ

##### Članak IX.

1. Članica koja je ratificirala ovu Konvenciju može je otkazati nakon isteka deset godina od datuma na koji je Konvencija prvi put stupila na snagu, aktom upućenim glavnom ravnatelju Međunarodnog ureda rada radi registracije. Takav otkaz neće imati učinka do isteka jedne godine od datuma registriranja.

2. Svaka članica koja nije, u roku od jedne godine od isteka razdoblja od deset godina spomenutog u stavku 1. ovog članka, iskoristila pravo na otkaz predviđen ovim člankom, bit će obvezana za sljedeće razdoblje od deset godina, a zatim može otkazati ovu Konvenciju po isteku svakog novog razdoblja od deset godina pod uvjetima predviđenima ovim člankom.

#### UČINAK STUPANJA NA SNAGU

##### Članak X.

Ovom se Konvencijom revidiraju sljedeće Konvencije:

Konvencija o najmanjoj starosnoj dobi (more), 1920. (br. 7)

Konvencija o naknadi za nezaposlenost (brodolom), 1920. (br. 8)

Konvencija o zapošljavanju pomoraca, 1920. (br. 9)

Konvencija o liječničkom pregledu mlađih osoba (more), 1921. (br. 16)

Konvencija o ugovorima o radu pomoraca, 1926. (br. 22)

Konvencija o repatrijaciji pomoraca, 1926. (br. 23)

Konvencija o svjedodžbama o osposobljenosti časnika, 1936. (br. 53)

Konvencija o plaćenim odmorima (more), 1936. (br. 54)

Konvencija o odgovornosti brodovlasnika (bolest i ozljede pomoraca), 1936. (br. 55)

Konvencija o osiguranju pomoraca u slučaju bolesti (more), 1936. (br. 56)

Konvencija o radnom vremenu i brojnom stanju posade (more), 1936. (br. 57)

Konvencija (izmijenjena) o najmanjoj starosnoj dobi (more), 1936. (br. 58)

Konvencija o prehrani i posluživanju hrane na brodovima, 1946. (br. 68)

Konvencija o diplomi o osposobljenosti brodskih kuhara, 1946. (br. 69)

Konvencija o socijalnom osiguranju pomoraca, 1946. (br. 70)

Konvencija o plaćenim odmorima pomoraca, 1946. (br. 72)

Konvencija o liječničkom pregledu pomoraca, 1946., (br. 73)

Konvencija o svjedodžbama kvalificiranih mornara, 1946. (br. 74)

Konvencija o smještaju posade na brodu, 1946. (br. 75)

Konvencija o plaćama, radnom vremenu na brodu i brojnom stanju posade (more), 1946. (br. 76)

Konvencija o plaćenim odmorima (pomorci), 1949. (br. 91)

Konvencija (izmijenjena) o smještaju posade na brodu, 1949. (br. 92)

Konvencija (izmijenjena) o plaćama, radnom vremenu na brodu i brojnom stanju posade, 1949. (br. 93)

Konvencija (izmijenjena) o plaćama, radnom vremenu na brodu i brojnom stanju posade, 1958. (br. 109)

Konvencija o smještaju posade na brodu (dopunske odredbe), 1970. (br. 133)

Konvencija o sprečavanju nezgoda (pomorci), 1970. (br. 134)

Konvencija o stalnosti zaposlenja, 1976. (br. 145)

Konvencija o plaćenim godišnjim odmorima pomoraca, 1976. (br. 146)

Konvencija o najnižim standardima u morskom brodarstvu, 1976. (br. 147)

Protokol 1996. Konvencije o najnižim standardima u morskom brodarstvu, 1976.

Konvencija o socijalnoj skrbi pomoraca, 1987. (br. 163)

Konvencija o zaštiti zdravlja i medicinskoj skrbi (pomorci), 1987. (br. 164)

Konvencija (izmijenjena) o socijalnom osiguranju pomoraca, 1987. (br. 165)

Konvencija (izmijenjena) o repatrijaciji pomoraca, 1987. (br. 166)

Konvencija o inspekciji rada pomoraca, 1996. (br. 178)

Konvencija o pribavljanju i zapošljavanju pomoraca, 1996. (br. 179)

Konvencija o radnom vremenu i brojnom stanju posade na brodovima, 1996. (br.180) .

#### FUNKCIJE DEPOZITARA

##### Članak XI.

1. Glavni ravnatelj Međunarodnog ureda rada obavijestit će sve članice Međunarodne organizacije rada o registraciji svih ratifikacija, prihvata i otkaza prema ovoj Konvenciji.
2. Kad se ispune uvjeti predviđeni stavkom 3. članka VIII., glavni ravnatelj skrenut će pozornost članicama Organizacije na datum na koji će Konvencija stupiti na snagu.

##### Članak XII.

Glavni ravnatelj Međunarodnog ureda rada priopćit će glavnom tajniku Ujedinjenih naroda radi registracije, u skladu s člankom 102. Povelje Ujedinjenih naroda, potpune podatke o svim ratifikacijama, prihvata i otkazima koji su registrirani prema ovoj Konvenciji.

#### POSEBAN TRIPARTITNI ODBOR

##### Članak XIII.

1. Upravno vijeće Međunarodnog ureda rada stalno će preispitivati predmet ove Konvencije kroz odbor koji je osnovalo s posebnim nadležnostima u području standarda rada u pomorstvu.
2. Za pitanja kojima će se baviti u skladu s ovom Konvencijom, Odbor će se sastojati od dva predstavnika koje imenuje vlada svake članice koja je ratificirala ovu Konvenciju i predstavnika brodoglasnika i pomoraca koje određuje Upravno vijeće nakon konzultacija sa Zajedničkom pomorskom komisijom.
3. Predstavnici vlada članica koje još nisu ratificirale ovu Konvenciju mogu sudjelovati u radu Odbora, ali nemaju pravo glasa niti o jednom predmetu rasprave u skladu s ovom Konvencijom. Upravno vijeće može pozvati druge organizacije ili entitete da budu predstavljeni u Odboru kao promatrači.

4. Glasovi svakog predstavnika brodoglasnika i pomoraca u Odboru važu se tako da se osigura da skupina brodoglasnika i skupina pomoraca imaju svaka polovinu od ukupnog broja glasova vlada predstavljenih na odnosnom sastanku i s pravom glasa.

#### IZMJENA I DOPUNA OVE KONVENCIJE

##### Članak XIV.

1. Izmjene i dopune bilo koje odredbe ove Konvencije može usvojiti Opća konferencija Međunarodne organizacije rada u okviru članka 19. Ustava Međunarodne organizacije rada i pravila i postupaka Organizacije za usvajanje konvencija. Izmjene i dopune Kodeksa mogu se također usvojiti na temelju postupaka iz članka XV.

2. U slučaju članica čije su ratifikacije ove Konvencije registrirane prije usvajanja izmjene i dopune, tekst izmjene i dopune bit će im priopćen radi ratifikacije.

3. U slučaju drugih članica Organizacije, tekst Konvencije kako je izmijenjen i dopunjen bit će im priopćen radi ratifikacije u skladu s člankom 19. Ustava.

4. Izmjena i dopuna će se smatrati prihvaćenom na datum kada su registrirane ratifikacije izmjena i dopuna ili Konvencije kako je izmijenjena i dopunjena, već prema slučaju, najmanje 30 članica s ukupnim udjelom brodova u svjetskoj bruto tonaži od najmanje 33%.

5. Izmjena i dopuna usvojena u okviru članka 19. Ustava bit će obvezatna samo za one članice Organizacije čije je ratifikacije registrirao glavni ravnatelj Međunarodnog ureda rada.

6. Za svaku članicu spomenutu u stavku 2. ovog članka, izmjena i dopuna stupa na snagu 12 mjeseci od datuma prihvaćanja spomenutog u stavku 4. ovog članka ili 12 mjeseci od datuma kad je njezina ratifikacija izmjene i dopune registrirana, prema tome što nastupi kasnije.

7. Pridržavajući se stavka 9. ovog članka, za članice navedene u stavku 3. ovog članka, Konvencija kako je izmijenjena i dopunjena stupa na snagu 12 mjeseci od datuma prijvata navedenog u stavku 4. ovog članka ili 12 mjeseci od datuma kad su njihove ratifikacije Konvencije bile registrirane, prema tome što nastupi kasnije.

8. Za one članice čije su ratifikacije ove Konvencije registrirane prije usvajanja izmjene i dopune, ali koje nisu ratificirale izmjenu i dopunu, ova Konvencija ostaje na snazi bez odnosne izmjene i dopune.

9. Svaka članica čija je ratifikacija ove Konvencije registrirana nakon usvajanja izmjene i dopune, ali prije datuma navedenog u stavku 4. ovog članka, može u izjavi priloženoj ispravi o ratifikaciji navesti da se njezina ratifikacija odnosi na Konvenciju bez te izmjene i dopune. U slučaju ratifikacije s takvom izjavom, Konvencija stupa na snagu za tu članicu 12 mjeseci od datuma kad je ratifikacija registrirana. Ako ispravi o ratifikaciji nije priložena takva izjava ili je ratifikacija registrirana na datum ili nakon datuma navedenog u stavku 4., Konvencija stupa na snagu za tu članicu 12 mjeseci od datuma registriranja ratifikacije, a nakon njezinog stupanja na snagu u skladu sa stavkom 7. ovog članka, izmjena i dopuna obvezuje tu članicu, osim ako izmjena i dopuna ne predviđa drugačije.

#### IZMJENA I DOPUNA KODEKSA

##### Članak XV.

1. Kodeks se može izmijeniti i dopuniti postupkom utvrđenim u članku XIV. ili, ako nije izričito predviđeno drugačije, u skladu s postupkom utvrđenim u ovom članku.

2. Izmjenu i dopunu Kodeksa glavnom ravnatelju Međunarodnog ureda rada može predložiti vlada svake članice Organizacije ili skupina predstavnika brodoglasnika ili skupina predstavnika pomoraca koji su postavljeni u Odbor naveden u članku XIII. Izmjenu i dopunu koju je predložila vlada mora



predložiti ili podržati najmanje pet vlada članica koje su ratificirale Konvenciju ili skupina predstavnika brodovlasnika ili pomoraca navedenih u ovom stavku.

3. Provjerivši udovoljava li prijedlog za izmjenu i dopunu zahtjevima stavka 2. ovog članka, glavni ravnatelj će bez odgađanja prijedlog popraćen bilo kojim primjedbama ili savjetima koje smatra primjerenima priopćiti svim članicama Organizacije, s pozivom da svoja zapažanja ili sugestije u svezi prijedloga dostave u roku od šest mjeseci ili nekom drugom roku (koji ne smije biti kraći od tri mjeseca niti duži od devet mjeseci) kojeg propiše Upravno vijeće.

4. Po isteku roka navedenog u stavku 3. ovog članka, prijedlog popraćen sažetkom svih zapažanja ili sugestija učinjenih sukladno tom stavku, dostavlja se Odboru na razmatranje na sastanku. Smatrat će se da je Odbor usvojio izmjenu i dopunu ako:

(a) je najmanje polovina vlada članica koje su ratificirale Konvenciju prisutna na sastanku na kojem se razmatra prijedlog; i

(b) većina od najmanje dvije trećine članova Odbora glasa za izmjenu i dopunu; i

(c) ova većina uključuje glasove u korist prijedloga od najmanje polovine vladinih glasova, polovine glasova brodovlasnika i polovine glasova pomoraca članova Odbora prijavljenih na sastanku kad je prijedlog stavljen na glasovanje.

5. Izmjene i dopune usvojene u skladu s stavkom 4. ovog članka podnose se sljedećoj sjednici Konferencije na odobrenje. Za takvo odobrenje zahtijeva se većina od dvije trećine glasova prisutnih izaslanika. Ako ta većina nije postignuta, predložena izmjena i dopuna se vraća Odboru na ponovno razmatranje, odluči li tako Odbor.

6. Izmjene i dopune koje je odobrila Konferencija glavni ravnatelj priopćuje svakoj od članica čije su ratifikacije ove Konvencije bile registrirane prije datuma odobrenja Konferencije. Ove članice u daljnjem se tekstu nazivaju »ratificirajućim članicama«. Priopćenje mora sadržavati pozivanje na ovaj članak i propisan rok za priopćenje bilo kakvog formalnog protivljenja. Taj rok je dvije godine od datuma priopćenja, osim ako u vrijeme odobrenja Konferencija nije odredila drugi rok koji mora iznositi najmanje jednu godinu. Preslika obavijesti dostavlja se drugim članicama Organizacije u svrhu informiranja.

7. Izmjena i dopuna koju je odobrila Konferencija smatrat će se prihvaćenom, osim ako do kraja propisanog razdoblja glavni ravnatelj nije primio formalnu izjavu o protivljenju više od 40% članica koje su ratificirale Konvenciju i koje predstavljaju najmanje 40% bruto tonaže brodova članica koje su ratificirale Konvenciju.

8. Izmjena i dopuna koja se smatra prihvaćenom stupa na snagu šest mjeseci od isteka propisanog razdoblja za sve ratificirajuće članice osim za one koje su formalno izrazile svoje protivljenje u skladu s stavkom 7. ovog članka, a takvo protivljenje nisu opozvale u skladu sa stavkom 11. Međutim:

(a) prije isteka propisanog razdoblja, bilo koja ratificirajuća članica može obavijestiti glavnog ravnatelja da će ona biti obvezana izmjenom i dopunom samo nakon naredne izričite obavijesti o njezinu prihvatu; i

(b) prije datuma stupanja na snagu izmjene i dopune, bilo koja ratificirajuća članica može obavijestiti glavnog ravnatelja da ona određeno vrijeme neće primijeniti izmjenu i dopunu.

9. Izmjena i dopuna koja je predmet obavijesti navedene u stavku 8. (a) ovog članka stupa na snagu za članicu koja je uputila takvu obavijest šest mjeseci nakon što je članica obavijestila glavnog ravnatelja o njezinom prihvatu izmjene i dopune, ili na datum kad će izmjena i dopuna prvi put stupiti na snagu, već prema tome što je kasnije.

10. Razdoblje navedeno u stavku 8. (b) ovog članka ne smije biti dulje od jedne godine od datuma stupanja na snagu izmjene i dopune ili duže od nekog dužeg razdoblja koji je odredila Konferencija u vrijeme odobravanja izmjene i dopune.

11. Članica koja je formalno izrazila svoje protivljenje nekoj izmjeni i dopuni može svoje protivljenje povući u svako doba. Ako je glavni ravnatelj primio obavijest o povlačenju nakon što je izmjena i dopuna stupila na snagu za članicu, izmjena i dopuna za tu članicu stupa na snagu šest mjeseci od datuma registracije obavijesti.

12. Nakon stupanja na snagu neke izmjene i dopune, Konvencija može biti ratificirana samo u njezinom izmijenjenom i dopunjenom obliku.

13. U opsegu u kojem se svjedodžba o radu pomoraca odnosi na područje na koje se primjenjuje izmjena i dopuna Konvencije koja je stupila na snagu:

(a) članica koja je prihvatila neku izmjenu i dopunu nije dužna proširiti pogodnosti Konvencije u pogledu svjedodžbi pomorskog rada koje su izdane brodovima koji plovo pod zastavom druge članice koja je:

(i) prema stavku 7. ovog članka formalno izrazila svoje protivljenje izmjeni i dopuni i takvo protivljenje nije povukla; ili

(ii) prema stavku 8. (a) ovog članka izjavila da je njen prihvrat uvjetovan njezinom naknadnom izričitom izjavom, a nije prihvatila izmjenu i dopunu; i

(b) članica koja je prihvatila izmjenu i dopunu proširuje pogodnosti Konvencije iz svjedodžbi pomorskog rada izdane brodovima koji plovo pod zastavom druge članice koja je dala obavijest, prema stavku 8. (b) ovog članka, da ona neće primijeniti tu izmjenu i dopunu u razdoblju navedenom u stavku 10. ovog članka.

#### SLUŽBENI JEZICI

#### Članak XVI.

Engleski i francuski tekst ove Konvencije jednako su vjerodostojni.